

083

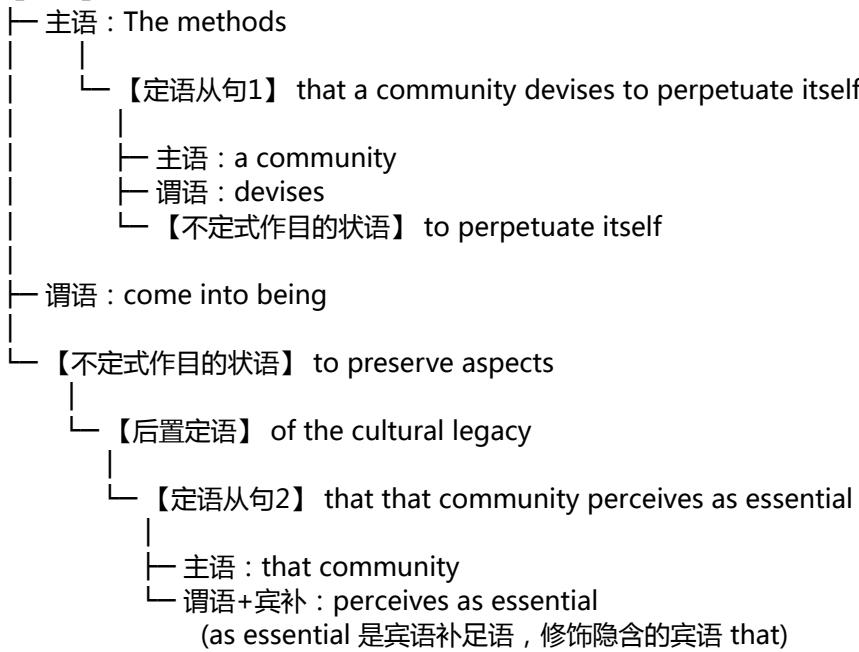
- (083.) 主 **The methods** 方法；办法 that a community 社区；群体 devises 设计；谋划 **to perpetuate (v.)使永久存在；使不朽** itself 谓 **come into being** 形成；产生；得以产生，其目的是为了保存 to preserve 保护；维护 **aspects 方面；层面** of the cultural legacy 遗产；传统 后定说明 that **that community perceives (v.)认为；察觉** as essential 极其重要的；必不可少的。

这些方法 (这些方法是一个社群为了使其自身永存而设计的) 得以产生，目的是保存文化遗产的某些方面 (这些方面是那个社群视为至关重要的)。

- (083.) The methods that a community devises to perpetuate itself come into being to preserve aspects of the cultural legacy that that community perceives as essential.

一个社群为延续自身而设计的方法，其产生是为了保护该社群认为至关重要的文化遗产的各个方面。

【主句】



根本动力：一个社群 (a community) 拥有一种根本性的欲望或需求——使其自身能够永续存在 (to perpetuate itself)。这是所有社会行为的深层动力。

创造手段：为了满足这个根本需求，社群的成员会有意识地设计或发明出各种各样的方法 (devises methods)。

方法的具体功能：这些被发明出来的方法，它们的具体功能和产生目的 (come into being to preserve) 是：保存该社群文化遗产中的某些特定方面。

选择的标准：那么，文化遗产浩如烟海，保存哪些方面呢？标准是：保存那些被这个社群自身主观认定为对其存在至关重要的方面 (that that community perceives as essential)。

总结：社群的存续欲望 → 驱动其创造特定方法 → 这些方法的功能是保存其自认为核心的文化特质 → 通过保存核心文化来维持社群的独特身份，从而实现永续。

主 The methods that a community devises (v.) to perpetuate (v.) itself 谓 **come into being** to preserve (v.) aspects of the cultural legacy 后定说明 that **that community** perceives (v.) as essential.

- **come into being** : 得以产生、形成、出现。是“开始存在”的正式表达。
- aspects of the cultural legacy : 文化遗产的某些方面。
- perceives as essential : 视为至关重要的。**perceive... as...** 是“将...看作...”，**essential** 是“必不可少的、核心的”。
- that **that community** : 第二个 **that** 是指示代词，修饰 **community**，意为“那个(前面提到的)社群”，用于强调是同一个社群。两个 **that** 连用是正确且常见的。
- come into being to preserve : to preserve 是不定式作目的状语，修饰 come into being。意思是“得以产生，其目的是为了保存...”。